

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Gustave ou le bal masque**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Mainz [u.a.], [1835]**

12. Trio. Allegro moderato

**urn:nbn:de:bsz:31-89414**

246

ANKARSTRÖM.  
Ankastrom.

All<sup>o</sup> moderato ♩ 100. TRIO. de l'Opéra, GUSTAVE ou le Bal masqué, par Auber.

N<sup>o</sup> 12.

Ja, sagten sie Gustavists wirsahn ihn dort traulich am Arme einer  
 Oui disaient-ils je l'ai vu c'est le roi près d'une femmejeune et

Schö - nen doch wenn er geht so magsein Blut uns versöhnen mit Schwedens  
 bel - le et quand il va s'e-loi-gner avec el-le nous frappe -

Me.  
An.

Ha, Schreckenswort  
 Jemeurs d'effroi

G.

Fürchte nicht diess Schreckenswort  
 Par pitie calmez votre ef-froi

A.

Thron noch können Sie verhüllt, vielleicht auch un-ge-  
 rons mais vous pouvez en-cor par cette seule is-

Me.  
An.

um Gott entfliehen  
 par-tez au nom du

A.

-sch-en durch diese Schlucht den spä-h-en den Blick-en ent-geh-en  
 -su-e sous ce dé-gui-se-ment é-chap-per à leur vu-e

3826. 12.

Me.  
Am.

Gus:

Sie Dein Führer werd'ich sein komm'Theure folge mir o komm!  
Ciel Je gui-de-rai vos pas ve- nez é- loignons-nous ve- nez

A.

nein,  
non

nein, den König würde dann der Mörder Dolcher-reich-en denn zum un-  
pas ils savent que Gus-tave est a-vec vous ma-dame et le seul as-

A.

- trüg- lichen Zeichendie Da- me man weiss dass Sie mit ihr al-  
- pect d'une femme montrerait à leurs yeux ce- lui qu'il faut frap-

Me.  
Am.

ja, er hat recht entfliehen Sie allein ohne mich  
il a raison et pour leur échapper partez seul

A.

- lein — nimmer mehr mag ihr  
- per non jamais plutôt

Gus:

G. *p.*

Dolch mich er-reich-en ich weiche nicht von dir. Nur fort sie sind nicht  
per-dre la vi-e e que de l'a-ban-don-ner. Partez ils vont ve-

*fz* *p* *fz* *p*

Me. *Gus:*  
Am. weit. Ich trotze ihrer Wuth in deinen Ar-men zu  
- nir. Je brave leur fu-reur et mou-rir au près

*fp* *fp*

G. *MEL:*  
*Ame:*

ster - ben ist See - lig-keit! Mein Blut erstarret vor Angst und  
d'el - le est en - core un bonheur Mon sang se gla - ce dans mes

*fp* *pp*

Me. Zagen ich fühl' es ist um mich geschehn mein Blut erstarret vor Angst und  
Am. vei-nes je suis perdue et pour toujours mon sang se gla - ce dans mes

G. ich wür-de nicht zu zau- dern  
hé-las dans mon âme in cer-

A. ha, könnt' ich ihn ge-ret-tet sehn! das Le-ben wollt' ich  
à quel moy-en a-voir re-cours sa perte est cer-

Zagen ich fühl' es ist ummich geschehn allmächt'ger Gott ich kann's nicht  
veines je suis perdue et pour toujours ô Dieu puis-sant qui vois mes

wa-gen könnt ich nur sie ge-ret-tet seh'n! allmächt'ger Gott wie sollt' ich's  
taine a quel moy-en a-voir recours ô Dieu puis-sant qui vois mes

wa-gen wüsst' ich ge-ret-tet ihn zu seh'n! allmächt'ger Gott wie sollt' ich's  
taine a quel moy-en a-voir recours ô Dieu puis-sant qui vois mes

tragen, ja ge-ret-tet muss ich ihn seh'n! allmächt'ger Gott ich kann's nicht  
peines de Gus-ta-ve sau-veles jours ô Dieu puis-sant qui vois mes

tragen sah' ich die Theure un-ter-geh'n! allmächt'ger Gott wie sollt' ich's  
peines du moins ne frappe que mes jours ô Dieu puis-sant qui vois mes

tragen sah' ich den Theuern un-ter-geh'n. allmächt'ger Gott wie sollt' ich's  
peines ah daigne con-ser-ver ses jours ô Dieu puis-sant qui vois mes

tragen, ja ge-ret-tet muss ich ihn seh'n.  
peines de Gus-ta-ve sau-ve les jours.

tra-gen sah' ich die Theu-re un-ter-geh'n!  
pei-nes du moins ne frap-pe que mes jours.

tra-gen sah' ich den Theu-ern un-ter-geh'n!  
pei-nes ah dai-gne con-ser-ver ses jours.

12. 3826. 9. E. >

Me.  
Am.

wohlan, wenn für sich selbst Sie nichts zu thun beschlossen so zittern Sie für mich denn zerreißen will  
eh bien puisque pour vous la crainte ne peut naître pour moi du moins tremblez ou soudain à ses

Me.  
Am.

ich diesen Schleier vom Gat - ten auf im - mer ver - stös - sen, von Schandedann be -  
yeux je dé - chi - re ce voile et me fais re - con - naî - tre si vous ne partez

Me.  
Am.

- deckt wählen Sie soll das Op - fer der Ra - che ich  
- pas choisissez voulez - vous qu'il m'immole en ces

G.

o Gott du töd - test mich!  
que di - tes - vous — grands Dieux

Me.  
Am.

sein dann fort von hier ich bleibe, ich al -  
lieux par - tez par - tez je l'ai dit je le

G.

ha, nimmer mehr!  
au nom du ciel

Me.  
-lein!  
veux  
mein Blut er-  
mon sang se-

G.  
wie gern würd'ich mein Leben wagen könt'ich nur sie ge-ret-tet seh'n! wie  
hélas dans mon ame in-cer-taine à quel moyen avoir recours hé-

A.  
wie kann ge-ret-tet ich ihn seh'n mein  
à quel moyen avoir recours sa

starrt vor Angst und Za-gen ich fühl' es ist um mich gescheh'n allmäch't'ger  
glä-ce dans mes vei-nes je suis per-due et pour tou-jours ô Dieu puis-

gern würd'das Le-ben ich wa-gen könt'ich nur sie ge-ret-tet seh'n allmäch't'ger  
-las dans mon âme in-cer-taine à quel moyen avoir re-cours ô Dieu puis-

Le-ben wollt'ich wa-gen wüss't'ich ge-ret-tet ihn zu seh'n allmäch't'ger  
perte est cer-taine a quel moyen avoir re-cours ô Dieu puis-

Gott ich kann's nicht tragen ja ge-ret-tet muss ich ihn seh'n all-mäch't'-ger  
-sant qui vois mes peines de Gus-ta-ve sau-ve les jours ô Dieu puis-

Gott wie sollt'ich's tragen sah'ich die Theure un-ter-geh'n all-mäch't'-ger  
-sant qui vois mes peines du moins ne frappe que mes jours ô Dieu puis-

Gott wie sollt'ich's tragen sah'ich den Theuern un-ter-geh'n all-mäch't'-ger  
-sant qui vois mes peines ah daigne con-ser-ver ses jours ô Dieu puis-

cres:

Gott ich kann's nicht tragen ja ge - ret - - - tet muss ich ihn  
 - sant qui vois mes peines de Gus - ta - - - ve sau - ve les

Gott wie sollt' ich's tra - gen sah' ich die Theu - re un - ter -  
 - sant qui vois mes pei - nes du moins ne frap - pe que — mes

Gott wie sollt' ich's tra - gen sah' ich den Theu - ern un - ter -  
 - sant qui vois mes pei - nes ah dai gne con - ser - ver - ses

seh'n  
 jours

- geh'n  
 jours

- geh'n  
 jours

Gus:  
 Ankar -  
 Ankas -

G.  
 - ström ——— jetzt höre mich die Treu für einen Kö - nig be - wahrte immer sich  
 - trom ——— é - cou - te moi je con - nais dès longtems ton a - mour pour ton Roi



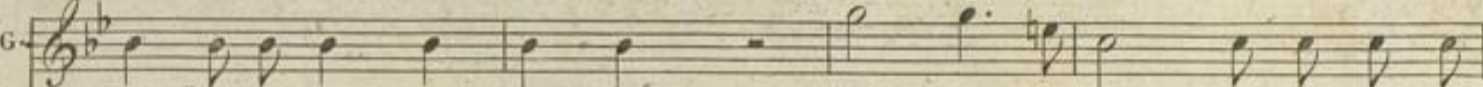
G.    
 dein eigen ward mein unumschränkt Vertrau'n zum Tho - re von Stockholm -  
 ta loyau-té ta foi dans tes sermens aux por - tes de Stokolm

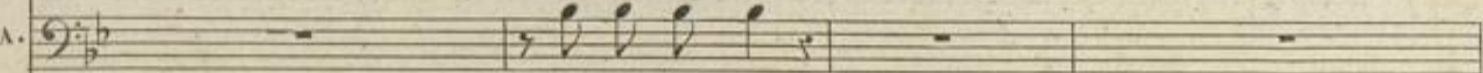
A. 

mein König  
ah sire



*FP* *FP*

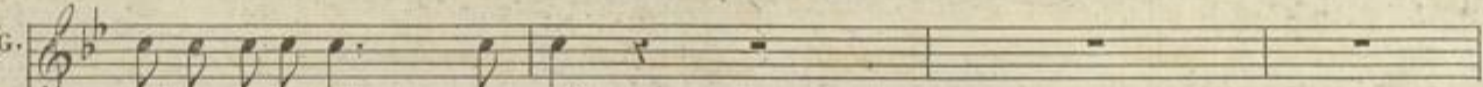
G.    
 schwöre sie zu ge - lei - ten oh - ne zu sprechen und den Ver-  
 ju - re de la con - dui - re sans lui rien di - re sans chercher

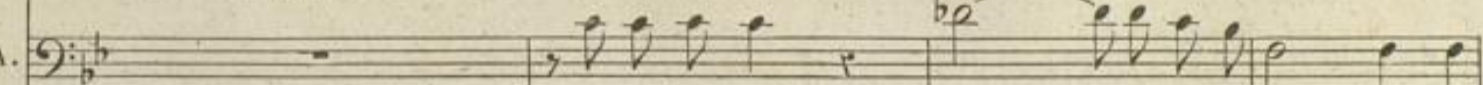
A. 

ich schwöre es  
je le promets



*FP* *FP* *FP*

G.    
 - such zu machen sie zu seh'n  
 même à de.vi-ner ses traits

A. 

ich schwöre es wer - de nimmer brechen den  
 je le promets et - qu'à l'instant mê - me j'ex



*FP* *FP* *FP*

12.3826:9:E.

A. *Gus:*  
 Schwur — und treu be steh'n. Nimmden Schwur nie zu\_rück bei  
 - pi - re si j'y manquais. Tu le ju - res à moi sur la

G. *Ank:*  
 Eh - re und Pflicht. Bei meiner Gat - tin Glück!  
 vie et l'honneur. Mieux en - cor parmon Roi.  
*All<sup>o</sup> assai  $\text{♩}$  88.*

G.  
 Pflicht gebent dassich ge - - he hind' - re der  
 à la mort qui s'appro - - che oui de - ro -

A.  
 am Rand der Fel - sen - hö - he hör' ich sie  
 du haut de cet - te ro - che je crois en -

G.  
 Mörder Plan was mit mir auch ge - sche - - he ihr nur ge -  
 bons nos pas si j'étais sans re - pro - - che je ne la

A.  
 lei - se nah'n wch' unser'm Reiche we - he ge - lingt der  
 - tendre hé - las - leur troupe qui s'approche ap - por - tant

Me.  
An.

am Rand der Felsen-hö - he hör' ich sie  
du haut de cet-te ro - che ne l'en-ten-

G.  
- hör' ich an Pflichtgebeut dass ich ge - he hind' - re der  
craindrais pas à la mort qui s'appro - che oui de-ro-

A.  
Mörder Plan am Rand der Fel-sen-hö - he hör' ich sie  
le tré-pas du haut de cette ro-che je crois en -

lei-se nah'n weh'mir Straf - baren we - he ach was hab'  
de-vous pas ce bruit sourd qui s'appro - che an - non - ce

Mörder Plan was mit mir auch ge - sehe - he ihr nur ge -  
- bons nos pas si j'étais sans re - pro - che je ne la

lei-se nah'n, weh' unser'm Reiche we - he gelingt der  
- tendre he - las leur troupe qui s'approche ap - por - tant

ich gethan ja sie nah'n hin - ge - ge - ben  
le trépas ou leurs pas re - ten - tis - sent

hör' ich an dem Lei - den hin - ge - ge - ben o Gott ist  
craindrais pas pour el - le le quel sup - pli - ce grand Dieu sois

Mörder Plan! ja sie nah'n hingen - ge - ben dem Ver -  
le trépas ou leurs pas re - ten - tis - sent tous mes

12. 3826. 9. E.

ew'ger Qual ist mein Le - ben ja, sie nah'n  
 tous mes sens en fré - mis - sent oui leur pas

nun mein Le - ben dem Lei - den hin - ge - ge  
 moi pro - pi - ce pour el - le quel sup - pli -

- rath ist sein Le - ben ja sie nah'n hinge -  
 sens en fré - mis - sent oui leurs pas reten -

hin - ge - ge - ben ew'ger Qual ist mein Le - ben  
 re - ten - tis - sent tous mes sens en fré - mis - sent

- ben o Gott ist nun mein Le - ben ja ich  
 - ce grand Dieu sois moi pro - pi - ce et toi

- ge - ben dem Ver - rath ist sein Le - ben fort nur  
 - tis - sent tous mes sens en fré - mis - sent par - tez

o flie - hen Sie o flie - hen Sie durch Ei - le  
 je les en tends partez par - tez je les en -

flie - he mei - ne Spur verschwindet schnell doch hal - te  
 son - ge qu'en tous tems je crois je crois a tes ser

fort denn durch Ei - le nur bleibt ver - bor - gen Ih - re  
 par - tez je les en tends oui je tien - drai mes ser -

nur bleibt noch verbor - gen Ih - re Spur ver - - trau - en -  
 tends partez par - tez je les en - tends son - - gez - son -  
 nur getreu und red - lich dei - nen Schwur hal - te treu deinen  
 - mens je crois je crois a tes ser - mens tu tien - dras tes ser -  
 Spur treu er - füll' ich meinen Schwur hal - te treu meinen  
 - mens oui je tiendrai mes ser - mens je tien - drai mes ser -  
 Sie der Freundschaft Schwur ent - flie - - hen  
 gez a vos ser - mens par - tez par -  
 Schwur hal - te treu deinen Schwur o hal - - te  
 - mens tu tien - dras tes ser - mens je crois - - te  
 Schwur hal - te treu meinen Schwur ich hal - - te  
 - mens je tien - drai mes ser - mens par - tez par -  
 Sie ach ent flie - - hen Sie nur.  
 tez son - gez a vos sermens.  
 red - lich dei - - nen Schwur. Pflicht gebent dass ich  
 crois a tes sermens. a la mort qui sap -  
 red - lich und treu meinen Schwur. am Rand  
 - tez je tien - drai mes sermens. du haut  
 cres.

12. 3826. 9. e.

G. ge - - he hind' - re der Mörder Plan was mit mir auch ge -  
 pro - - che oui dé - ro - bons nos pas si j'étais sans re -

A. der Fel - sen - hö - he hör' ich sie lei - se nah'n weh unser'm  
 de cette roche je crois en - tendre hé - las leur troupe

Me.  
 Am. am Rand der Felsen -  
 du haut de cette

G. - sche - - he ihr nur ge - hör' ich an Pflicht gebet dass ich  
 - pro - - che je ne la craindrais pas à la mort qui s'ap -

A. Reiche we - he gelingt der Mörder Plan am Rand  
 qui s'approche ap - por - tant le tré - pas du haut

hö - - he hör' ich sie lei - se nah'n weh mir Straf - - baren  
 ro - - che ne len - ten - dez vous pas ce bruit sourd qui s'ap -

ge - - he hind' - re der Mörder Plan, was mit mir auch ge -  
 pro - - che oui dé - ro - bons nos pas si j'étais sans re -

der Fel - sen - hö - he hör' ich sie lei - se nah'n weh' unser'm  
 de cette ro - che je crois en - tendre hé - las leur troupe

we - he ach was hab' ich gethan ja sie nah'n  
 pro - che an - nonce le trépas oui leurs pas  
 sche - he ihr nur ge - hör' ich an dem Lei - den hin - ge - ge -  
 - pro - che je ne la craindrais pas pour el - le quel sup - pli -

Reiche wehe gelingt der Mörder Plan ja sie nah'n hänge -  
 qui s'approche apportant le trépas ou leurs pas reten -

hin - ge - ge - ben ja sie nah'n hin - ge - ge - ben  
 re - ten - tis - sent tous mes sens en fré - mis - sent  
 - ben o Gott ist nun mein Le - ben dem Lei - den  
 ce grand Dieu sois moi pro - pi - ce pour el - le

- ge - ben dem Ver - rath ist sein Le - ben ja sie  
 - tis - sent tous mes sens en fré - mis - sent ou leurs

ew'ger Qual hin - ge - ge - ben ew'ger Qual  
 oui leurs pas re - ten - tis - sent tous mes sens  
 hin - ge - ge - ben o Gott ist um mein Le -  
 quel sup - pli - ce grand Dieu sois moi pro - pi -

nah'n hänge - ge - ben dem Ver - rath ist sein  
 pas reten - tis - sent tous mes sens en fré -

12. 3826. 9. E.

ist mein Le - ben o flie - hen Sie o flie - hen  
 en fre - mis - sent je les en - tends partez par -

ben ja ich flie - he mei - ne Spur verschwindet  
 ce et toi son - ge qu'en tout tems je crois je

Le - ben fort nur fort denn durch Ei - le nur bleibt ver -  
 mis - sent par - tez par - tez je les en - tends oui je

Sie durch Ei - le nur bleibt noch ver - bor - gen Ih - re  
 tez je les en - tends partez par - tez je les en -

schnell doch hal - te nur getreu und red - lich dei - nen  
 crois à tes ser - mens je crois je crois à tes ser -

bor - gen Ih - re Spur treu er - füll' ich mei - nen  
 tien - drai mes ser - mens oui je tien - drai mes ser -

Spur ver - - trau - en - Sie - der - Freundschaft Schwur - ent -  
 tends son - - gez - son - gez - à - vos ser - mens - par -

Schwur hal - te treu deinen Schwurhalte treu deinen Schwur o  
 - mens tu tien - dras tes ser - mens tu tien dras tes ser - mens je

Schwur hal - te treu meinen Schwurhalte treu meinen Schwur ich  
 - mens je tien - drai mes ser - mens je tien drai mes ser - mens par -

12.3826.9.E.



flie - hen Sie ach ent - flie - hen Sie nur ent - flie - hen  
 tez par - tez son - gez a vos sermens par - tez par -  
 hal - te red - lich dei - nen Schwur o hal - te  
 crois je crois a tes ser - mens je crois je  
 hal - te red - lich und treu mei - nen Schwur ich hal - te  
 - tez par - tez je tien - drai mes ser - mens par - tez par -  
 serrez.

Sie durch Ei - le nur bleibt noch ver - bor - gen Ih - re Spur  
 tez je les en - tends songez son - gez a vos ser - mens  
 treulich dei - nen Schwur o hal - te treulich deinen Schwur ja halte  
 crois a tes ser - mens je crois je crois a tes ser - mens oui tu tien -  
 treulich mei - nen Schwur man kömmt, man kömmt ent - flieh'n Sie nur ich halte  
 - tez je les en - tends par - tez par - tez je les en - tends oui je tien -  
 serrez.

ent flieh'n Sie nur entflie - hen Sie durch Ei - le nur bleibt noch ver -  
 a vos sermens partez par - tez je les en - tends son - gez son -  
 treulich dei - nen Schwur o hal - te treu - lich dei - nen Schwur er - fül - le  
 - dras - tes sermens je crois je crois a tes ser - mens je crois je  
 treulich mei - nen Schwur man kömmt man kömmt entflieh'n Sie nur ich hal - te  
 - drai mes sermens partez par - tez je les en - tends par - tez par -  
 FF FF f

12.3826: 9 . E .

- bor - gen Ih - re Spur ent - flich'n Sie nur durch Ei - le  
 - gez à vos ser - mens à vos ser - mens par - tez son -  
 redlich deinen Schwur er - fül - le redlich dei - nen Schwur ich ei - le  
 crois à tes ser - mens oui tu tiendras tes ser - mens je crois je  
 redlich meinen Schwur ich halte redlich mei - nen Schwur man kömmt man  
 - tez je les en - tends oui je tiendrai mes ser - mens par - tez je

nur bleibt noch verborgen Ih - re Spur entflieh'n Sie nur.  
 - gez à vos sermens par - tez songez à vos sermens.  
 fort er fül le redlich deinen Schwur er - füll' ihn nur.  
 crois à tes sermens je crois je crois à tes sermens.  
 kömmt, ich hal - te redlich meinen Schwur entflieh'n Sie nur.  
 tiendrai mes sermens par - tez par - tez je les entends.

Recit:

A. Eilen wir zu verlassen den Ort finstern Schreckens bis an's Thor von Stockholm geleit' ich  
 Hatons nous de quitter ce lieu sombre et sauva-ge jusqu'aux murs de Stokholm je l'ai ju-

M. Die Sinne schwinden mir, ich er-lie-ge  
 Je sens dé-fail-lir mon cou-ra-ge

A. Sie erfüllt ist dann mein Schwur Wir müssen  
 ré je dois guider vos pas Ve- nez Ma-

A. gehen o Gott! Sie zittern und wa-rum? vertrauen Sie dem Mann der bereit seinem  
 - da-me oh! Ciel vous tremblez et pourquoi vous ê-tes con-fi-ée à la-gar-de à la

M. Ich ver-gé-he!  
 Je me meurs

A. König zu dienen nicht achtet Ver-mö-gen und Leben bei Gottes  
 foi d'un fi-dé-le su-jet que ce mot vous ras-su-re au nom du

A. Zorn der den Meineid bestrafet wiederhol' ich den Schwur den mein Kö nig em-  
 Ciel qui punit le par-ju-re je tien-drai les ser-mens que j'ai faits a mon